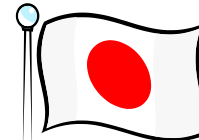


NOTÍCIAS DE UEDA 令和6年1月号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1324
Edição número 296 — Janeiro
Ano 26 — Tiragem: 330



Feliz Ano Novo

O ano de 2024 é o ano do dragão. Pelas características da combinação de dragão e do início de um novo ciclo de 10 anos, há a crença em que será um ano com prosperidade e bom para iniciar projetos como estudos e trabalho. O dragão é o único animal que voa, dentre os doze do calendário .

O dragão é decidido e prossegue com seus projetos. Inspira criatividade, coragem e confiança. Além de trazer boa sorte. Com perseverança, aguenta as dificuldades que encontra pelo caminho.

Se depender do que o elemento árvore significa, as plantas e árvores florescerão, assim como os esforços também produzirão bons frutos.

Que o Ano Novo possa trazer esperanças renovadas e um impulso positivo para que cada pessoa possa atingir com sucesso o que veio se esforçando para realizar ao se mudar para um novo país.

A cada doze anos os 12 animais do calendário vão se alternando e os amigos trocam cartões de Ano Novo, com exceção dos que estão de luto. A primavera chegará para todos. Hoje é o melhor dia para começar a nova dieta, a aprender um novo alfabeto, a economizar para viajar e conhecer a cidade dos antepassados, muitas vezes em uma cidade ou ilha distante.

O Ano do Dragão será um ano diferente e bom. As escolas que foram fundadas pelos pioneiros que imigraram ilustram a importância da educação e do aprendizado dos ideogramas. Todas as crianças tem o direito de ir à escola e aprender. Os adultos trabalham de dia e o tempo para estudar é escasso. Neste caso, apesar de não poder estudar com livros, poderá observar a natureza local e apreciar a vivência que está tendo no exterior. Esta vivência causará memórias e histórias a contar depois, como era antigamente, em que as estórias eram passadas de geração em geração, verbalmente, através de canções.



Ingeriu bebida alcoólica? Não dirija e não deixe dirigir

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda

Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka) 外国人住民総合案内

Em português, espanhol e inglês: segunda a sexta de 9h às 17h.

Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 17h.

Em vietnamita: segunda, quarta e sexta: de 9 às 16h.

Homepage da Cidade de Ueda com informações em Língua Portuguesa
<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/jinkendanjo/1181.html>

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º DEZEMBRO de 2023	
População total de Ueda: 152.621	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 4.177
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 712	No. de peruanos registrados em Ueda: 192
Nº. de vietnamitas registrados em Ueda: 417	Nº. de chineses registrados em Ueda: 859

Telefones para saber qual hospital está atendendo em plantão noturno

Se não é caso de chamar a ambulância, telefone para um dos quatro números abaixo para saber qual hospital estará de plantão.

Quem atenderá é um funcionário do corpo de bombeiros e o atendimento será em japonês.

Se for um caso grave de emergência, não hesite, chame logo a ambulância pelo telefone **119**

Corpo de bombeiros Central

0268-26-0119 Perto do Castelo de Ueda

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber em qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Kawanishi

0268-31-0119 Perto do Bairro Nikoda

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber em qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Tohoku

0268-36-0119 Perto do Bairro Kosato

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber em qual hospital está de plantão nesta noite.



Corpo de bombeiros de Nanbu

0268-38-0119 Perto do Bairro Uedahara

Se não for caso que necessite de ambulância, ligue para saber em qual hospital está de plantão nesta noite.



Capa do Informativo Mensal da Cidade de Ueda

上田市広報 2023 年 12 月表紙の説明

A aquisição da cultura alimentar nas refeições da escola e do lar.

家庭と給食でつなげる食育

Vamos apresentar as instalações e as pessoas que preparam as refeições.

Após 42 anos, o Centro de preparação de refeições No. 2 foi renovado.

A nutricionista prepara os menus com muita atenção e consideração.



Nas escolas são servidos pratos da culinária japonesa, ocidental e chinesa.

Além disso escolhe ingredientes próprios da estação do ano e engloba uma grande variedade de ingredientes.

Na refeição familiar, o menu é definido por quem compra os ingredientes e que prepara as refeições atendendo às preferências das pessoas da família, em muitos casos acarretando em uma menor variedade de ingredientes. Na refeição escolar, para que possa ser experimentado vários sabores diferentes, não apenas os ingredientes mas o modo de preparo também é bem variado. Há ingredientes que são cozidos, outros são fritos ou grelhados.

Principalmente na infância, quando a criança está desenvolvendo o paladar, este é um período importante. A apreciação do sabor amargo e do sabor ácido (como o do vinagre) é criado através da experimentação direta, portanto as refeições são criadas para oferecer aos alunos dos 3 primeiros anos da escola primária o contato com estes sabores. São feitos esforços para facilitar a aceitação destes sabores pela criança ao preparar um prato levemente acre mas com um sabor delicado. Também ao fornecer verduras que tem um toque amargo, é levado em consideração um modo de preparo em que os temperos irão dar um bom sabor ao prato preparado e proporcionar às crianças uma rica variedade de sabores e ingredientes.

Quanto as instalações, há um local limpo e sanitizado para lavar e preparar os ingredientes, outro local em que os ingredientes são cozinhados e a sala de lavar louça.

Foi também construída uma sala própria para preparar refeições adaptadas às alergias alimentares.

Estão sendo preparadas refeições que excluem ovos e leite do preparo. Estas refeições são entregues em pratos exclusivos e diferenciados, quando as refeições chegam às escolas.

Alimentar-se de manhã



Caminhar um pouco ao ar livre

Dormir cedo

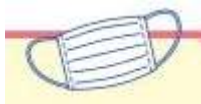


Comer de manhã ajuda a criança a estar desperta e a se concentrar melhor nos estudos. Se a criança não come nada, poderá começar por algo simples como uma mexerica, uma banana, um potinho de iogurte, uma maçã ou um caldinho de misoshiru com alguma verdura cortada em tiras.



Aproveite a variedade de ingredientes próprios da região. Maçã, pera, uma grande variedade de cogumelos, nattō, daikon verde, miso e muito mais.





Atendimento médico de Emergências Noturnas

上田市内科・小児科初期救急センター



● Convulsões ou emergência após as 23h → Chame uma ambulância pelo telefone **119**
Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente, em qualquer hora do dia ou da noite uma ambulância, ligando 119 (24 horas por dia).

O Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyukyu Center está aberto aos sábados, domingos e feriados.

~~Aberto também nos dias 1, 2, 3 de janeiro de 2024.~~

Emergências noturnas leves que não possam esperar até a manhã seguinte.

Febre repentina, fortes vômitos ou diarreia, dor repentina na barriga, etc. em adultos e crianças

19h até 23h (22h30min) → Ueda Shi Naika Shōnika Shoki Kyūkyū Center

☛ **Telefonar antes** ☛

(上田市内科小児科 初期救急センター)

Paciente **até 15 anos** ⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)

Paciente **16 anos ou mais** ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika)

Acidentes como quedas e fraturas não são tratados no Shoki Kyukyu Center ⇒ Ligar para 119

Estará atendendo a partir de 4 de janeiro de 2024, inclusive sábados e domingos.

<https://www.city.ueda.nagano.jp/soshiki/kenko/4202.html>

Levar o cartão de seguro de saúde (hokensho) e dinheiro da consulta.

Crianças até 15 anos, levar também a caderneta Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a ter desconto no valor do pagamento. Vide imagem ao lado.

Se estiver tomando remédios, levar a caderneta da farmácia ou a embalagem do remédio, para informar qual o nome do remédio que usa.



Desça as escadas para ter acesso à porta de entrada



Ueda Shi Naika Shonika Shoki Kyūkyū Center

→ 〒386-0022 Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21

Se sentir-se mal durante o dia, procure um médico logo que puder, não espere a noite chegar.
Tenha um médico que frequenta regularmente durante o dia, tanto para adultos quanto para crianças.

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byōin). A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyukyu Center** fica antes de passar pela barra do estacionamento do hospital Shinshu Ueda Iryo Center. Olhando a barra de frente, antes de entrar no estacionamento coberto, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyukyu Center fica à sua esquerda.

Em japonês somente aconselhamento noturno por telefone de 19h até 8h da manhã → #8000
Tecele assim mesmo no seu celular #8000. Se for telefone de discar ou IP ligue para 0263-34-8000

Médicos de Plantão Domingo e feriados JANEIRO de 2024 9h às 18h

休日緊急医

Levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro para a consulta.

Crianças até 15 anos, levar o cartão Fukushi Iryōhi Jukyūsha shō, que dá direito a desconto.



Dia	Hospitais e clínicas	Endereço	Telefone	Especialidade
1 Janeiro	Heart Clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiw a 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
2 Janeiro	Ikedo Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Medicina interna
	Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Pediatra
	Hōden Shinryōjo	Tonoshiro Aza Kanbayashi 250-4	0268-29-1220	Medicina interna
	Ayumi Kanwa Care Clinic	Tokida 3-15-58 1F	0268-71-0960	Medicina interna
	Research Park Clinic	Shimonogō 813-46	0268-37-1133	Cirurgião
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田) Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
3 Janeiro	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Ueda Kokubu Tōnyōbyō Naika Clinic	Kokubu 1-1-1	0268-75-2890	Diabetologia
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
7 Janeiro	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Kosato Clinic (Naika · Hifuka)	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Med. Int. e dermatologista
	Muroga Shinryōjo	Kamimuroga 13-5	0268-31-1070	Medicina interna
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Medicina interna
	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião
	Ootani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
8 Janeiro	Iijima Jibi inkō ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
	Yanagisawa Byōin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna
	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna
	Murakami lin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna
	Jōnan lin	Gosho 373	0268-22-3481	Medicina interna
	Watanabe Hifuka · Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
14 Janeiro	Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	0268-23-5566	Pediatra
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna
	Ueda Seikei Geka Naika	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Atenderá só Medicina interna
	Takeyu Byōin	Takeyu Onsen 1308	0268-44-2111	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião
	Iwasa Ganka Clinic	Tenjin 3-5-1 Ario Ueda 2º andar	0268-71-6405	Oftalmologista
	Kanai lin (jibika)	Kokubu Niidō 1122-1	0268-22-9716	Otorrinolaringologista
	Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Ginecologia e Obstetria
21 Janeiro	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nisshindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Chikumasō Byōin (Psiquiatria)	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Ikuta Jibi Inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista
	Tsunoda Sanfujinka lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia e Obstetria
	28 Janeiro	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580
Miyashita lin		Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
Sakura no Oka Kodomo Clinic		Kojima 699-1	0268-71-6171	Pediatra
Satō Ichō Ka Naika		Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Gastroenterologista
Ideura Kokyūki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin		Kosato 1499-29	0268-71-6078	Medicina interna
Ueda Byōin		Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
Kangawa Clinic		Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
Kawanishi Seikyō Shinryōjo		Nikota 357-1	0268-31-1411	Cirurgião
Matsutaka Ganka		Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
Akiw a Hifuka		Akiw a 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
Ideura Kokyūki Naika · Jibiinkoka · Shokaki Naika lin		Kosato 1499-29	0268-71-6078	Otorrinolaringologista

Exames para bebês em Janeiro de 2024 (4 meses a 3 anos de idade)

乳幼児健診

Exames para bebês da região (chiiki) de Ueda é no Kenkō Plaza Ueda

☎Tel.0268-23-8244

Um mês antes do exame, será enviada uma carta pelo correio informando o dia, o horário e o local do exame.

Atenção pois não serão enviados avisos para fazer o exame de 10 meses da Região de Ueda.

Bebês nascidos entre 16 de fevereiro até 15 de março de 2023

⇒ Marque uma consulta para **JANEIRO de 2024** em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista abaixo).

Exceto quem mora em Maruko, Sanada e Takeshi, cujos exames são feitos nos Hoken Center.

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores da região central de Ueda, incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida. Não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi. Pai, mãe ou responsável, marcar um horário para o exame de 10 meses do bebê em uma das clínicas abaixo.

Clínicas	Endereço, telefone e dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL 26-3511	Terça, quarta, sexta (9h e 16h). Sáb e dom (9h)
Ueda Byoin	Chuo 1-3-3	TEL 22-3580	Seg, quarta (14h30min até 15h30min)
Koda Clinic	Koaso 1833	TEL 38-3065	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min)
Sakura no Oka Kodomo Clinic	Kojima 699-1	TEL 71-6171	Ter, quinta, sexta (14h até 14h30min)
Sasaki Shonika lin	Tokiwa aji 5-1-19	TEL 27-7700	Segunda a Sexta (a partir de 14h30min)
Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	TEL 26-8200	Segunda-feira (15h às 16h)
Hori Kodomo Clinic	Nakanojo 800-5	TEL 23-5566	Ter, qua, qui, sexta (de manhã)
Miyasaka Naika Shonika lin	Tokida 2-5-3	TEL 22-0759	Terça, quinta, sexta (14h). Quarta-feira (13h)
Murakami lin	Ote 1-2-6	TEL 22-3740	Segunda a sexta (9h às 11h30min)
Yamada Naika lin	Shimonogo Otsu 351-1	TEL 26-8181	Seg, ter, qua, sex (a partir de 14h30min)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL 24-1222	Recepção: de manhã (até 11h), de tarde (até 17h) Não atende nem nas quintas e nem nas sexta-feiras

Exames para moradores de Maruko e de Takeshi são no Maruko Hoken Center ☎Tel. 0268-42-1117

Moradores dos bairros da região de Maruko e Takeshi				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
4 meses	agosto de 2023	11 de Janeiro de 2024	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Maruko Hoken Center
10 meses	março de 2023	26 de Janeiro de 2024		
1 ano e 6 meses	junho de 2022	9 de Janeiro de 2024		
7 meses	junho de 2023	18 de Janeiro de 2024		
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	Logo que a carta chegar, marque a consulta em uma clínica dentária autorizada que está na lista da carta da prefeitura.		

O local dos exames para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center ☎Tel. 0268-72-9007

Moradores dos bairros da região de Sanada				
Idade do bebê	Quando o bebê nasceu	Dia do exame	Horário	Local
7 meses	junho de 2023	24 de Janeiro de 2024	Será enviada pelo correio uma carta informando o dia e a hora do exame.	Sanada Hoken Center
2 anos	Exame será em uma clínica dentária. Um mês antes chegará um aviso.	Logo que a carta chegar, marque a consulta em uma clínica dentária autorizada que está na lista da carta da prefeitura.		

❁ Há questionários médicos em língua portuguesa para todos os exames, desde 4 meses até 3 anos. Poderá pedir uma cópia para a assistente social ("hokenshi") do Kenko Plaza Ueda.

Kenko Plaza Ueda (indicado pela seta no local marcado com estrela)

Hito Genki Machi
Kenko Plaza



〒386-0012
Ueda Shi
Chuo 6-5-39



Ueda Godo Chosha



〒386-8555
Ueda Shi
Zaimokucho 1-2-6



No Godo Chosha poderá resolver assuntos referentes a carros de placa branca e fazer as inscrições para casas públicas tanto estaduais como municipais.

Assim que houver inscrições abertas estaremos divulgando neste informativo e também na homepage em português da Cidade de Ueda.

Para pedir informações sobre casas públicas telefone ou dirija-se ao prédio de dois andares que fica ao lado do prédio principal, dentro do estacionamento.

A entrada é pelo térreo, logo ao passar a porta de entrada, fica o escritório de atendimento.

Telefone do escritório de atendimento de casas públicas:

Nagano ken Jutaku Kyokyu Kousha Ueda Kanri Center 0268-29-7010



Como fazer a inscrição ou saída do Seguro de saúde municipal

国民健康保険（国保）の届出を忘れずに

Ao sair do emprego, para inscrever-se no kokumin kenko hoken peça para o seu empregador o documento "Shakai hoken Shikaku Soushitsu Shomeisho" (社会保険資格喪失証明書). Traga também um documento de identidade e algo que informe o my number do chefe de família e da pessoa que está se inscrevendo no kokumin kenko hoken.

Obs.: o documento do seguro desemprego é insuficiente para dar entrada no kokumin kenko hoken, pois apesar de constar a data do término do trabalho, não consta a data de perda do direito ao shakai hoken.



Dia em que não poderá imprimir documentos nas lojas de conveniência

コンビニ交付を休止します

Por motivo de manutenção e inspeção temporária, não poderão ser impressos os documentos "Certificado de moradia" e "Certificado de Registro de Carimbo" nas lojas de conveniência utilizando o My Number Card nas datas abaixo:

Data: 17 de janeiro de 2024 (quarta-feira)

29 de dezembro e 3 de janeiro, também não poderá usar este serviço das lojas de conveniência durante o feriado de fim de ano e ano novo.

4 Aulas de esculpir madeira — A arte do campesino

Re:のうび —描いてつくって考える「農民美術」

Como os jovens da Era Taisho, a partir de flores de verdade, desenhar uma ilustração simples e fazer uma pequena moldura em que poderá armazenar selos postais.

Dias do curso: 21, 28 de janeiro
4, 11 de fevereiro

Horário: 13h às 16h30min

Local: Machi Naka Campus Ueda

Público-alvo: Maiores de 16 anos

Número de vagas: 15

Professor: Chuzo Tokutake e
Yoshimune Ishikawa



Inscrições: de 23 a 28 de dezembro, pelo telefone 0268-27-2300 (Ueda Shiritsu Bijutsukan).

Concerto de Violino e Piano — Santomyuze Matiné Vol.6

荒井里桜 ヴァイオリン・コンサート

Piano: Yuya Tsuda

Dia: 15 de fevereiro (quinta-feira)

Horário: abertura da sala 11h
Início do concerto: 11h30min às 12h30min

Local: Museu Santomyuze, na sala "Sho Hall"

Programação: Meditação de Taís (Massenet)
Sonata para Violino No. 1 (Fauré)

Ingresso: 1.000 ienes Jovens até 25 anos 500 ienes
Todas as cadeiras são numeradas

Ingressos à venda no Santomyuze, no guichê e também online.

"Rakugo" — Monólogos humorísticos

信州国際音楽村恒例 新春寄席

Dia: 28 de janeiro (domingo)
Horário: Abertura da sala 13h30min
Início da peça: 14h

Local: Ongakumura, na sala "Kodama"

Artistas: Takigawa Risho, Tatekawa Ryushi,
Takigawa Koisaburo, Tatekawa Shōōmaru

Ingressos vendas antecipadas: 2,000 ienes
Alunos do sho ou chugakko 1,000
Venda no dia acréscimo de 500 ienes no preço do ingresso.

Inscrições: antecipadamente, no guichê.



Mais informações: Shinshu Ongakumura, tel. 0268-42-3436 (fechado às segundas-feiras)